

Združenie Jekhetane – Spolu, Prešov



VÝROČNÁ SPRÁVA ZA ROK 2016

Prešov, február 2017

Poslanie organizácie...



Otvorenie výstavy 20 rokov Romano nevo ľil vo fotografiách. Foto: J. Ferenc

Hlavným poslaním OZ Jekhetane – Spolu je vydávanie celoslovenských nezávislých kultúrno-spoločenských novín pre Rómov Romano nevo ľil s cieľom podporovania a budovania identity Rómov a informovania širokej verejnosti o pozitívnych správach zo sveta Rómov. Aj keď majú noviny za sebou už vyše 26 ročnú tradíciu, nemáte záruku, že na ďalší rok fungovania dostanete od štátu (komisie) peniaze.

Roman Čonka

Štatutárny zástupca združenia

REALIZOVANÉ PROJEKTY

Projekty schválené v roku 2016

Romano nevo ľil / Rómsky nový list /2016/ - 26. ročník kultúrno-spoločenských novín Rómov na Slovensku – Vydávanie a rozširovanie (Úrad vlády SR, 35.000€)

<http://www.crz.gov.sk/index.php?ID=2381825&l=sk>

Externá spolupráca

Spolupráca s RTVS na výrobe 5 rómskych magazínov Same khere / Sme doma

<http://www.crz.gov.sk/index.php?ID=2670832&l=sk>

Romano nevo ľil – Rómsky nový list

Obdobie: január 2016 – december 2016

Hlavným cieľom projektu bolo vydanie 12 čísel kultúrno-spoločenských novín pre Rómov na Slovensku Romano nevo ľil, pričom prostredníctvom novín dochádza k zvýšeniu informovanosti rómskej národnostnej menšiny v oblasti kultúrneho a spoločenského života, zvýšeniu informovanosti majoritného obyvateľstva o živote a kultúre rómskej národnostnej menšiny. Cieľom projektu je taktiež zachovávať a rozvíjať rómsky jazyk v písanej forme, stierať predsudky, zlepšovať spolunažívanie majoritnej spoločnosti a rómskej národnostnej menšiny, podpora rómskych autorov a novinárov. Dotačná komisia projektu pridelila finančné prostriedky na vydanie 12 čísel RNL v náklade 4000ks/vydanie. Finančné prostriedky na vydávanie novín v roku 2016 nám boli zo strany Úradu vlády SR na účet pripísané koncom marca 2016.

ROMANO NEVO ĽIL je celoslovenské tlačové médium zamerané na rómsku národnostnú menšinu. RNL sú noviny, ktorých cieľom je všestranné a objektívne informovanie čitateľov o kultúrno-spoločenskom a politickom živote v SR v oblastiach, ktoré sa dotýkajú Rómov. RNL informuje o aktivitách rómskych subjektov v SR a nerómskych organizácií, ktoré ovplyvňujú život rómskej národnostnej menšiny na Slovensku.

Zámerom celkového projektu RNL je zvýšiť informovanosť Rómov v SR o udalostiach, ktoré sa dotýkajú ich života i schopnosti aktívne vstúpiť do jeho riadenia. Dlhodobým zámerom je posilňovanie ľudského a národného sebavedomia a hrdosti Rómov na svoju národnosť prezentáciou rómskych osobností a úspešných aktivít rómskych organizácií. Prezentuje najmä žurnalistov a dopisovateľov z radov Rómov. V kontexte s reálnym používaním rómskeho jazyka na Slovensku, prevláda v periodiku štátny jazyk, každé vydanie však prináša niekoľko textov v rómskom jazyku.

Účelom celkového projektu je zvýšenie informovanosti cieľových skupín o témach, ktoré sa dotýkajú problematiky rómskej národnostnej menšiny v SR, zvýšený záujem Rómov o aktivity, ktorými môžu ovplyvniť svoje postavenie, ako aj o tvorbu názorovej sebareflexie (motivácia získaná z článkov uverejnených v RNL).

Prínosom celkového projektu Romano nevo ľil je zvyšovaniu implementácie projektov o rómskej téme smerom k občanom rómskej národnosti i k majorite. Ovplyvňuje tak obe cieľové skupiny vo vzťahu ku komplexnému vnímaniu problémov Rómov – od riešenia problémov chudoby a vylúčenia cez informácie o podujatiach, až po stieranie negatívnych stereotypov vnímania problematiky na oboch stranách a k tvorbe tolerantného a občiansky vyzretého prostredia v spoločnosti.

Cieľ použitia dotácie: príprava a vydanie 12 čísel periodika

Technické parametre:

- **Náklad: 4000ks/vydanie**
- **Periodicita: 12**
- **Počet čísel za rok: 12**
- **Počet dvojčísiel za rok: 0**

- **Formát: A3**
- **Počet strán: 12**
- **Farebnosť: 4+1 1+1**
- **Predajná cena: 0€**
- **Počet predplatiteľov: 0**
- **Počet odberateľov: 4000**
- **Remitenda: 0**
- **Informácia o dodržaní plánovaných parametrov:** Parametre boli dodržané podľa parametrov pridelených finančných prostriedkov a určených podmienok zo strany ÚVSR

Priebeh realizácie projektu:

Obsahová realizácia projektu začala v januári 2016 samotnou prípravou projektu, ale aj prieskumom na dodanie služieb, výber tém, spolupracovníkov, prekladateľov. Plná realizácia projektu nastala až po schválení žiadosti a podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie a jej zverejnenie v centrálnom registri zmlúv. Zverejnenie nastalo dňa 29. marca 2016.

Keďže sme v projekte mali aj služby, realizovali sme verejné obstarávanie na dodanie tlače a osvetu novín. Ostatné práce boli vykonávané na základe autorského zákona o vytvorení autorského diela, ktoré nie je bežne dostupné na trhu a nevzťahuje sa naň verejné obstarávanie. Samostatnou časťou bolo poštovné, ktorým sa realizovalo zasielanie novín vo forme balíkov (á150ks), listov (á1ks, á10ks) prostredníctvom Slovenskej pošty.

Od mája do decembra sme vydali a distribuovali 12 samostatných čísel novín, čím sme naplnili účel projektu.

Naplnenie cieľa použitia dotácie a stručné vyhodnotenie projektu:

Účelom zmluvy bolo vydanie 12 čísel novín Romano nevo ľil, ich tlač v náklade 4000ks/vydanie a distribúcia. Realizáciou projektu bol účel zmluvy naplnený. Finančné prostriedky sme čerpali v súlade so schváleným rozpočtom, podľa zmluvy sme 15% zdrojov presunuli z položky preklady do položky autorských článkov. Pri nevyčerpanej časti dotácie budeme postupovať v súlade so zmluvou o poskytnutí dotácie.

Z obsahového hľadiska sme sa venovali kultúrno-spoločenskému daniu Rómov na Slovensku a v zahraničí. Pokračovali sme v nastavej grafike obálky novín, ktorú tvorili autorské kresby/maľby od rómskych, ale aj nerómskych výtvarníkov (Jozef Fečo, Martin Kaleja-Januv, Juraj Mandel, Júlia Fričová). Dôraz sme kládli aj na texty v rómskom jazyku, ktoré v roku 2016 zabezpečovali 3 prekladatelia (Erika Godlová, Marián Balog, Stanislav Cina). Pri prezentácii literatúry sme spolupracovali s Rómskym literárnym klubom.

Archív novín dostupný na www.jekhetane-spolu.org alebo <https://issuu.com/search?q=jekhetane+spolu>

Rozpočet na realizáciu projektov vydávania novín a tvorby audiovizuálnych diel pre RTVS

Náklady spolu:	46.800 €
Z toho:	35.000 € dotácia ÚVSR
	9.900 € dotácia RTVS
	1.900 € vlastné zdroje
Vyplatené autorské honoráre:	33.510 €
Z toho:	25.160 € honoráre noviny
	8,350 € honoráre RTVS
Služby:	13.290 €
Z toho:	11.740 € služby noviny (tlač, poštovné, nájom...)
	1.550 € služby RTVS (prenájom techniky, ekonomika, právne služby)

Kontaktné údaje:

Združenie Jekhetane – Spolu

Jarková 4, 080 01 Prešov

IČO: 31656131

DIČ: 2021662016

Bankové spojenie: 51132572/0200

Tel./Fax: 0910588008

Email: zdruzeniejekhetane@gmail.com

romannrnl@gmail.com

Web: www.jekhetane-spolu.org

Štatutárny zástupca: Mgr. Roman Čonka

Správna rada: Klára Orgovánová, Zuzana Kumanová, Jurina Rusnáková, Jozef Ferenc, Arne B. Mann, Pavol Mešťan